

TERMINOTIX

Guide Interface Web

TERMINOTIX

LOGITERM WEB
PORTAGE
ALIGNFACTORY
SYNCHROTERM
TRANSSEARCH
WEBITEXT

Table des matières

Base Terminologie	3
Recherche	3
Termes	3
Casse.....	3
Neutralisation du « s »	3
Opérateurs booléens	3
Recherche simple	4
Recherche à champs multiples	4
Grille de résultats.....	4
Base Références	5
Consultation des articles	5
Navigation dans la table des matières.....	5
Recherche d'articles	6

Base Terminologie

La base Terminologie comporte trois champs de recherche que vous pouvez modifier en sélectionnant une valeur dans les listes de chaque champ. Ces trois champs vous permettent donc de filtrer les fiches selon trois critères différents.

Pour faire des recherches dans les fiches terminologiques, cliquez sur la base Terminologie. Entrez votre terme dans un des champs de recherche et cliquez sur **Recherche** ou appuyez sur la touche **Entrée**.

Recherche

Termes

Une requête est composée de termes (unitermes et pluritermes) et d'opérateurs. Un uniterme est un mot unique comme « test » ou « projet ».

Un pluriterme est un syntagme généralement flanqué de guillemets doubles comme « chef de projet ».

Casse

LogiTerm ne tient pas compte des majuscules à moins que le mot soit écrit tout en majuscules. Si vous tapez un mot en majuscules, LogiTerm cherchera également le même mot en minuscules, et vice-versa, et donnera priorité à une forme ou à l'autre selon ce que vous avez tapé comme requête.

Par exemple, si vous cherchez *Cat*, LogiTerm transformera le mot en minuscules et lancera la recherche sur *cat*. Dans la même recherche, LogiTerm cherchera également *CAT*, mais les segments qui contiennent *CAT* seront classés après ceux qui contiennent *cat*, car la requête est *cat et non pas CAT*. En revanche, si vous cherchez *CAT*, les segments qui contiennent *CAT* seront classés avant ceux qui contiennent *cat*.

Neutralisation du « s »

Par défaut, LogiTerm neutralise le « s » à la fin des mots. Par exemple, si vous tapez *manager*, LogiTerm trouvera les segments qui contiennent *manager* ou *managers*, mais les segments qui contiennent *manager* seront classés en premier. Si vous tapez *managers*, LogiTerm classera les segments qui contiennent *managers* avant et ceux qui contiennent *manager* après.

Opérateurs booléens

Les opérateurs booléens vous permettent de combiner des termes pour former une recherche articulée. LogiTerm prend en charge les opérateurs suivants : « + », « - ».

L'opérateur OU est l'opérateur par défaut qui unit les champs de recherche. En d'autres mots, si aucun opérateur n'est présent entre deux champs ou deux mots, l'opérateur OU sera utilisé.

Pour trouver des segments qui contiennent « program review » ou « program », vous pouvez lancer la requête suivante :

English	"program review" program
Français	

« + »

Pour trouver des segments qui doivent contenir « manager » et peuvent contenir « project », lancez la requête suivante :

English	+manager project
Français	

« - »

L'opérateur « - » peut être utilisé avec des groupes de pluritermes. Pour trouver des segments ou des documents qui contiennent « project manager » et non pas « human resources », lancez la requête suivante :

English	"project manager" -"human resources"
Français	

En lançant cette requête, vous pourriez tout de même trouver les mots « ressources » ou « human » individuellement puisque seul le pluriterme « human resources » a été exclu.

Pour trouver des passages qui contiennent « project manager » et non pas « human » ni « ressources », la requête suivante aura le même effet que la précédente :

English	"project manager" -human -resources
Français	

Recherche simple

Dans le cas où il n'y a aucun guillemet double ni d'opérateur booléen (voir page 4), LogiTerm présente les résultats par ordre décroissant de pertinence, c'est-à-dire du plus exact au moins exact. Les résultats exacts sont ensuite triés par ordre décroissant de date, puis les résultats flous (résultats plus ou moins exacts) sont triés par ordre décroissant de date. Les mots vides ont un poids moins important question de faire ressortir des résultats plus pertinents.

La requête suivante :

Anglais	Board of Governors
Français	

retournera les résultats exacts en premier et flous à la suite. Si vous voulez que LogiTerm n'affiche que les résultats exacts, vous devez flanquer votre requête de guillemets doubles comme dans une recherche sur Google :

Anglais	"Board of Governors"
Français	

Recherche à champs multiples

La requête suivante permet de forcer l'affichage de segments qui contiennent à la fois « program review » en langue source et « examen » en langue cible.

English	+"program review"
Français	+examen

Grille de résultats

Dans la grille de résultats, les fiches s'affichent en format « liste ». Vous pouvez afficher d'autres champs que ceux affichés en sélectionnant un autre champ dans les listes déroulantes. Seules trois colonnes peuvent être affichées dans la grille de résultats.

Terminologie		Bitextes	Plein texte	Références	Gestion	Info	Déconnexion
Nouvelle recherche		Requête : arrow key		Exporter les résultats		6 résultats	
Source	Champ - English	Champ - Français	Champ - Domaine(s)				
1	Termino	arrow key	touche de	Informatic			
2	Termino	down arrow key	touche de	Informatic			
3	Termino	left arrow key	touche de	Informatic			
4	Termino	right arrow key	touche de	Informatic			
5	Termino	key	clé	U			
6	Termino	up arrow	flèche haut	Informatic			

Pour passer en mode développé et voir la fiche complète, cliquez sur le chiffre de la fiche dans la marge de gauche.

Terminologie		Bitextes	Plein texte	Références	Gestion
Nouvelle recherche		Requête : *		Exporter les résultats	
Source	Champ - English	Champ - Français			
1	Termino	access provider; service provider (rare)	fournisseur d'accès; fournisseur de service		
	Termino / fiche interne	lessing	traitement de texte		
	Voir fiche	telligence // AI	intelligence artificielle // IA		
4	Termino	artificial intelligence // AI	intelligence artificielle // IA		

Cet affichage vous donne accès à toute la fiche et vous permet :

- de naviguer d'une fiche à l'autre (Fiche préc./Fiche suiv.);
- d'imprimer une fiche (Imprimer);
- de revenir à la grille de résultats (Grille des résultats);
- d'effectuer une nouvelle recherche (Nouvelle recherche).

LOGITERM WEB

Terminologie		Références	À propos
Nouvelle recherche	Grille des résultats	Requête : attestation	Résultat 1 / 10
Module : Terminologie HEC / Terminologie HEC		Imprimer	Fiche préc. Fiche suiv.
Français	attestation		
English	attestation {HEC}; certificate; certification {1}		
Source(s)	{1} LEGENDRE, Renald (2005). Dictionnaire actuel de l'éducation, 3e édition, Montréal, Guérin.		
Historique	SN 2013-07		

Base Références

La base Références contient :

- des avis linguistiques et terminologiques;
- des liens vers des bases de documents électroniques;
- des liens vers des dictionnaires et des bases de données terminologiques externes.

Consultation des articles

La navigation des articles est possible soit par la table des matières ou par la recherche par mots-clés.

Navigation dans la table des matières

La table des matières est affichée au départ dans la page d'accueil de la base Références. Elle reste accessible en tout temps, au bas de l'article affiché.

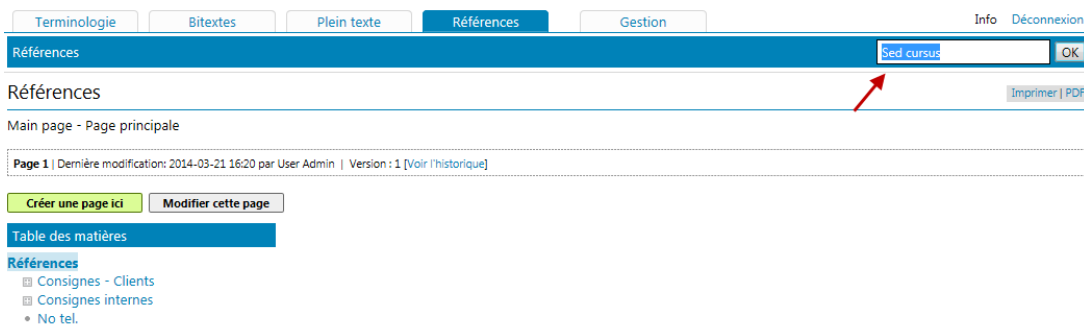
Pour ouvrir une branche de l'arborescence, cliquez sur son symbole « + ». Pour replier une branche déployée, cliquez sur son symbole « - ».



Pour afficher le texte d'un article, cliquez sur son titre dans la table des matières; l'article s'affiche alors au-dessus de celle-ci.

Recherche d'articles

Le champ de recherche par mots-clés est présent en permanence dans le bandeau bleu de l'entête, du côté droit. Tapez le ou les mots-clés dans ce champ, puis cliquez sur OK ou appuyez sur la touche Entrée.



Chaque résultat contient le titre de l'article (clicable), un extrait représentatif, et sa position dans la table des matières (clicable également).

N.B. Vous pouvez en tout temps utiliser les boutons Précédent et Suivant de votre fureteur pour naviguer dans la base Références.

